

Bil Senedd ac Etholiadau (Cymru): Gwelliannau cyfnod 2 yr Aelod sy'n gyfrifol

Senedd and Elections (Wales) Bill: Stage 2 Member in charge amendments

Mae'r tabl hwn yn cynnwys gwybodaeth am y gwelliannau a gyflwynwyd yn enw'r Llywydd, fel yr Aelod sy'n gyfrifol am y Bil Senedd ac Etholiadau (Cymru), ar 27 Medi 2019

This table provides information about the amendments tabled in the name of the Llywydd, as Member in charge of the Senedd and Elections (Wales) Bill on 27 September 2019.

No.	Member in charge amendment	Gwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
9	No amendment needed.	Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, hepgorer 'llywodraeth' a mewnosoder 'llywodraethu'.	Gwelliant drafftio i fersiwn Gymraeg y Bil i ddangos yn glir mai cyfeiriad at lywodraethu Cymru yn gyffredinol yw hwn ac nid cyfeiriad penodol at Lywodraeth Cymru. Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil. A drafting amendment to the Welsh version of the Bill to make clear that this is a reference to the government of

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>Wales in general terms, not a specific reference to the Welsh Government.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
10	No amendment needed.	Adran 1, tudalen 1, llinell 11, ar ôl 'Ddeddf', mewnosoder 'hon'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir mai'r Ddeddf y cyfeirir ati yw Ddeddf Senedd ac Etholiadau (Cymru).</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to make clear that the Act referred to is the Senedd and Elections (Wales) Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
11	No amendment needed.	Adran 1, tudalen 1, llinell 15, ar ôl 'Ddeddf' mewnosoder 'hon'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir mai'r Ddeddf y cyfeirir ati yw Ddeddf Senedd ac Etholiadau (Cymru).</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>A drafting amendment to make clear that the Act referred to is the Senedd and Elections (Wales) Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
12	No amendment needed.	Adran 1, tudalen 1, llinell 20, ar ôl 'Ddeddf', mewnosoder 'hon'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir mai'r Ddeddf y cyfeirir ati yw Deddf Senedd ac Etholiadau (Cymru).</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to make clear that the Act referred to is the Senedd and Elections (Wales) Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
13	No amendment needed.	Adran 1, tudalen 1, llinell 22, ar ôl 'Ddeddf', mewnosoder 'hon'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir mai'r Ddeddf y cyfeirir ati yw Deddf Senedd ac Etholiadau (Cymru).</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>A drafting amendment to make clear that the Act referred to is the Senedd and Elections (Wales) Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
14	No amendment needed.	Adran 1, tudalen 1, llinell 30, ar ôl 'Ddeddf', mewnosoder 'hon'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir mai'r Ddeddf y cyfeirir ati yw Deddf Senedd ac Etholiadau (Cymru).</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to make clear that the Act referred to is the Senedd and Elections (Wales) Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
15	No amendment needed.	Adran 23, tudalen 12, llinell 9, hepgorer 'yn ystod' a mewnosoder 'yng nghwrs'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir bod y ddarpariaeth yn gymwys yng nghwrs cyflogaeth yr unigolyn, ac nid yn ystod ei gyflogaeth.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>A drafting amendment to make clear that the provision applies in the course of the person's employment, not during their employment.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
16	No amendment needed.	Adran 24, tudalen 12, llinell 13, hepgorer 'cyhyd ag' a mewnosoder 'i'r graddau'.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb o ran terminoleg drwy'r Bil.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to ensure consistency of terminology throughout the Bill.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
17	No amendment needed.	Adran 24, tudalen 13, llinell 7, ar ôl 'ystyr', mewnosoder '(“permissible donor”) yn'.	<p>Gwelliant drafftio i fewnosod y geiriau Saesneg “permissible donor” yn fersiwn Gymraeg y Bil i ddangos yn glir mai ystyr “permissible donor” at ddibenion adran 24(8) yw'r diffiniad o “permissible donor” yn adran 54(2)(a) o Ddeddf Pleidiau Gwleidyddol, Etholiadau a Refferenda 2000.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to insert the English words “permissible donor” into the Welsh version of the Bill to clarify that the meaning of “permissible donor” for the purposes of section 24(8) is the definition of “permissible donor” in section 54(2)(a) of the Political Parties, Elections and Referendums Act 2000.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
18	No amendment needed.	Adran 25, tudalen 13, llinell 26, hepgorer ‘gwybodaeth’ a mewnosoder ‘unrhyw wybodaeth’.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb o ran terminoleg drwy gydol adran 25 o'r Bil ac i ddangos yn glir bod y ddarpariaeth hon yn gymwys i unrhyw wybodaeth sy'n dod o fewn y diffiniad o 'gwybodaeth person ifanc' yn adran 23(2) .</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to ensure consistency of terminology throughout</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>section 25 of the Bill and to make clear that this provision applies to any information which falls within the definition of 'gwybodaeth person ifanc' ("a young person's information") in section 23(2).</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
19	No amendment needed.	Adran 25, tudalen 13, llinell 37, hepgorer 'wybodaeth unrhyw berson' a mewnosoder 'unrhyw wybodaeth person'.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb o ran terminoleg drwy gydol adran 25 o'r Bil ac i ddangos yn glir bod y gair 'unrhyw' yn ymwneud â 'gwybodaeth' ac nid 'person'.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to ensure consistency of terminology throughout section 25 of the Bill and to make clear that the word 'unrhyw' ("any") relates to 'gwybodaeth' ("information") not 'person' ("person").</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
20	No amendment needed.	Adran 25, tudalen 13, llinell 40, hepgorer 'gwybodaeth unrhyw berson' a mewnosoder 'unrhyw wybodaeth person'.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb o ran terminoleg drwy gydol adran 25 o'r Bil ac i ddangos yn glir bod y gair 'unrhyw' yn ymwneud â 'gwybodaeth' ac nid 'person'.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to ensure consistency of terminology throughout section 25 of the Bill and to make clear that the word 'unrhyw' ("any") relates to 'gwybodaeth' ("information") not 'person' ("person").</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
21	No amendment needed.	Adran 28, tudalen 15, llinell 9, hepgorer 'drwy benderfyniad ganddi' a mewnosoder 'ganddi drwy benderfyniad'.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb â geiriad deddfwriaeth arall gan y Cynulliad.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>A drafting amendment to ensure consistency with the wording of other Assembly legislation.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
22	No amendment needed.	Adran 28, tudalen 15, llinell 16, ar ôl '2006;', mewnosoder 'neu'.	<p>Gwelliant drafftio i egluro bod adran 28(2) yn gymwys i offeryn statudol sy'n cynnwys rheoliadau o dan adran 14(1) sy'n diwygio, diddymu neu'n addasu darpariaeth yn y naill Ddeddf neu'r llall yn Senedd y DU, Mesurau a basiwyd o dan Ran 3 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 neu Ddeddfau a basiwyd o dan Ran 4 o Ddeddf 2006.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to clarify that section 28(2) applies to a statutory instrument which contains regulations under section 14(1) that amend, repeal or modify provision in either Acts of the UK Parliament, Measures passed under Part 3 of the Government of Wales Act 2006</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>or Acts passed under Part 4 of the 2006 Act.</p> <p>No amendment is required to the English version of the Bill.</p>
23	No amendment needed	Adran 28, tudalen 15, llinell 20, hepgorer 'i gael ei' a mewnosoder 'i'w'.	<p>Gwelliant drafftio i gywiro gwall gramadegol.</p> <p>Drafting amendment to correct a grammatical error.</p>
24	No amendment needed.	Adran 34, tudalen 18, llinell 29, hepgorer 'Senedd' a mewnosoder 'Cynulliad Cenedlaethol Cymru'.	<p>Gwelliant drafftio i sicrhau cysondeb â'r cyfeiriad yng Ngorchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Anghymhwys) 2015 at swydd swyddog canlyniadau ar gyfer un o etholaethau neu un o ranbarthau etholiadol.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to provide consistency with the reference in the National Assembly for Wales (Disqualification) Order 2015 to the office of returning officer for a constituency or electoral region.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			No amendment is required to the English version of the Bill.
25	Section 35, page 19, line 1, after '(4)(c)', insert 'for'.	Nid oes angen gwelliant.	<p>Gwelliant drafftio i gywiro gwall gramadegol yn y Bil fel y'i cyflwynwyd.</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Gymraeg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to correct a grammatical error in the Bill as introduced.</p> <p>No amendment is required to the Welsh version of the Bill.</p>
26	No amendment needed.	Adran 40, tudalen 20, llinell 17, hepgorer 'ond, heblaw yn' a mewnosoder ', ac eithrio'.	<p>Gwelliant drafftio i ddangos yn glir bod y darpariaethau yn Rhan 3, ac eithrio adran 27, yn cael effaith yn unol ag adran 10(2)</p> <p>Nid oes angen gwelliant i fersiwn Saesneg y Bil.</p> <p>A drafting amendment to make clear that it is the provisions in Part 3 other than section 27 have effect in accordance with section 10(2)</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			No amendment is required to the English version of the Bill.
27	Section 40, page 20, leave out lines 23 to 24.	Adran 40, tudalen 20, hepgorer llinellau 23 hyd at 24.	<p>I ddileu'r ddarpariaeth ar gyfer cychwyn adran 36 o'r Bil sy'n ymwneud â phŵer Gweinidogion Cymru i wneud darpariaeth ynghylch etholiadau etc.</p> <p>Gwelliant canlyniadol i welliant 3, a gyflwynwyd ar 19 Gorffennaf 2019, a fyddai'n cael yr effaith o ddileu adran 36 o'r Bil.</p> <p>To remove provision for the commencement of section 36 of the Bill relating to the power of Welsh Ministers to make provision about elections etc.</p> <p>This amendment is consequential on amendment 3, tabled on 19 July 2019, which would have the effect of removing section 36 from the Bill.</p>
28	Schedule 2, page 29, line 23, leave out 'Civil Service Commissioners' and insert 'Members of the Civil Service Commission'.	Atodlen 2, tudalen 29, llinell 23, hepgorer 'Civil Service Commissioners' a mewnosoder 'Members of the Civil Service Commission'.	Gwelliant i ddarparu bod holl aelodau Comisiwn y Gwasanaeth Sifil yn cael eu hanghymhwyso rhag sefyll i'w hethol i'r Cynulliad.

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			An amendment to provide that all members of the Civil Service Commission are disqualified from standing for election to the Assembly.
29	Schedule 2, page 29, line 24, leave out 'Commissioners' and insert 'Members of the Commission'.	Atodlen 2, tudalen 29, llinell 24, hepgorer 'Commissioners' a mewnosoder 'Members of the Commission'	<p>Gwelliant i ddarparu bod holl aelodau Bwrdd y Comisiwn Cydraddoldeb a Hawliau Dynol yn cael eu hanghymhwyso rhag sefyll i'w hethol i'r Cynulliad.</p> <p>An amendment to provide that all members of the Board of the Equality and Human Rights Commission are disqualified from standing for election to the Assembly.</p>
30	Schedule 2, page 29, line 33, leave out 'Aelodau'.	Atodlen 2, tudalen 29, llinell 33, hepgorer 'Aelodau'.	<p>Gwelliant drafftio i gael gwared ar y term "Aelodau", gan gadw enw dwyieithog Comisiwn Ffiniau a Democratiaeth Leol Cymru.</p> <p>A drafting amendment to remove the term "Aelodau", while retaining the bilingual name of the Local Democracy and Boundary Commission for Wales.</p>
31	Schedule 2, page 29, line 36, leave out 'Aelodau'.	Atodlen 2, tudalen 29, llinell 36, hepgorer 'Aelodau'.	Gwelliant drafftio i gael gwared ar y term "Aelodau", gan gadw enw

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>dwyieithog Panel Annibynnol Cymru ar Gydnabyddiaeth Ariannol.</p> <p>A drafting amendment to remove the term “Aelodau”, while retaining the bilingual name of the Independent Remuneration Panel for Wales.</p>
32	Schedule 2, page 30, line 8, leave out ‘Aelodau’.	Atodlen 2, tudalen 30, llinell 8, hepgorer ‘Aelodau’.	<p>Gwelliant drafftio i gael gwared ar y term “Aelodau”, gan gadw enw dwyieithog Bwrdd Taliadau Annibynnol y Senedd.</p> <p>A drafting amendment to remove the term “Aelodau”, while retaining the bilingual name of the Independent Remuneration Board of the Senedd.</p>
33	Schedule 2, page 30, after line 9, insert— ‘President of the Welsh Tribunals / Llywydd Tribiwnlysoedd Cymru;’	Atodlen 2, tudalen 30, ar ôl llinell 9, mewnosoder— ‘President of the Welsh Tribunals / Llywydd Tribiwnlysoedd Cymru;’	<p>I gynnwys swydd Llywydd Tribiwnlysoedd Cymru yn Atodlen 1A newydd i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 i'w mewnosod gan adran 29.</p> <p>Mae'r gwelliant hwn yn ychwanegu swydd Llywydd Tribiwnlysoedd Cymru at y rhestr o ddeiliaid swyddi barnwrol sydd wedi'u hanghymhwyso rhag sefyll i'w hethol i'r Cynulliad.</p>

Purpose and effect of Stage 2 amendments tabled to the Senedd and Elections (Wales) Bill by the Member in charge

No.	Member in charge amendment	Cwelliant yr Aelod sy'n Gyfrifol	Purpose and effect
			<p>To include the office of the President of the Welsh Tribunals in the new Schedule 1A of the Government of Wales Act 2006 to be inserted by section 29.</p> <p>This amendment adds the office of President of the Welsh Tribunals to the list of judicial office holders who are disqualified from standing for election to the Assembly.</p>